

Številka: 0921-3/2018

Numero:

Piran:

8. 2. 2022

Pirano:

Govor podžupanje Rojec

Spoštovani gospe in gospodje, drage občanke in občani, cenjeni gostje,

lepo pozdravljeni in dobrodošli v našem kulturnem hramu, ki nocoj praznuje skupaj z nami.

Gentili signore e signori, concittadini e concittadine, spettabili ospiti,

benvenuti all'Auditorio, scrigno di cultura e arte che stasera festeggia assieme a noi il suo 50° anniversario

V veliko čast mi je, da vam lahko ob slovenskem kulturnem prazniku čestitam prav v letu, ko Avditorij Portorož praznuje svojo 50. obletnico.

Pol stoletja se že zbiramo v tem čarobnem prostoru, ki nas razveseljuje in tolaži, včasih izziva in razburja, vedno znova pa bogati naša življenja. Zidovi okoli nas pripovedujejo prelepo zgodbo o naši zgodovini. Zapisano z nešteto gromkimi aplavzi, globokimi vzdihmi presenečenja, solzami in nasmehi. V tej zgodbi pa nimajo glavne vloge le ustvarjalne posameznice in posamezniki, ki so kraljevali na glavnem odru. Pričajo tudi o tem, kdo smo Pirančanke in Pirančani, kakšni ljudje smo in kakšni želimo postati.

Ponosni, razgledani, drzni.

È da 50 anni che questo teatro, luogo di cultura, storia, arte e libertà stimola la nostra curiosità e la passione, indispensabili per la nostra vita quotidiana. È qui che veniamo a sorridere, riflettere, imparare o semplicemente a distrarci. È un luogo indispensabile, che ci passa un insegnamento che lungo il corso della vita ci rimarrà per sempre.

Avditorij je že od svojega rojstva posebno kulturno prizorišče s posebno vlogo in nalogo. Zrasel je v prostoru, ki smo ga različni narodi ustvarili skupaj z medsebojnim razumevanjem in spoštovanjem. Z željo, da bi več vedeli o drugačnih od nas in da bi tudi drugi spoznali nas. S skupnimi vrednotami miru in sožitja, ki so sčasoma povezale celo Evropo.

Svoje kulture v Piranu nikoli nismo varovali z mejami, ampak z odprtostjo v svet. In še danes jo negujemo z medkulturnim dialogom in bogatimo z odnosi med nami.

Živimo v prostoru, kjer slovenski jezik zveni še bolj samozavestno, ker ni osamljen.

Verjamem, da je kulturni praznik razlog za veselje, da je dober dan za dobre ljudi. Priložnost, da dovolimo sreči da ogreje naša srca. Zato tega čudovitega večera ne bom pokvarila s tradicionalnim tarnanjem nad razmerami v slovenski kulturi. Prepričana sem, da bo duhovna moč naše skupnosti, naša ustvarjalnost in trdoživost premagala vse izzive, s katerimi se spopadamo. Da se tudi v teh negotovih



Kabinet župana – Ufficio del Sindaco

časih vsi zavedamo, da kultura ni strošek, ki bi ga smeli oklestiti, ampak naš zaklad, naša dediščina, ki smo jo dolžni bogatiti zase in za svoje naslednike.

Credo importante sottolineare che la cultura da sempre rappresenta un elemento fondamentale per la vita e la conoscenza del passato di ogni nazione che arricchisce profondamente l'essere umano. Credo profondamente che debba essere uno dei nostri principali punti di intervento in questi tempi di crisi sanitaria, economica e sociale, per farci riscoprire e apprezzare le nostre radici, le nostre tradizioni, i nostri valori e la nostra stessa identità. Dobbiamo investire nella cultura per permetterci di evidenziare e valorizzare ciò che di più prezioso ogni nazione ha: la sua tradizione, la sua grandezza, il suo patrimonio tangibile e non, materiale e morale.

Zato si upam ob tej priložnosti napovedati, da bo lokalna skupnost še naprej in vedno pozorno skrbela, da pri nas ne bo ugasnila iskra ustvarjalnega duha. Da bodo umetnice in umetniki vedno imeli prostor, kjer bodo lahko z nami delili svoje mojstrovine. Da bomo skrbeli za muzeje in galerije, arhive in knjižnice, da se bomo spominu na Franceta Prešerna vsako leto znova lahko poklonili s ponosom.

Dovolite mi, da nocojšnji pozdrav sklenem z iskreno čestitko vsem predlaganim kandidatom za Tartinjevo priznanje, predvsem pa današnjim nagrajenkam in nagrajencem, ki ste jih občanke in občani prepoznali za pomembne varuhe naše kulture in tradicije. Hvala vam za vaš trud, za vse dobro, kar delate za nas.

Permettetemi di concludere con i complimenti a tutti i candidati proposti per il Riconoscimento Tartini. In particolar modo mi congratulo con coloro che oggi saliranno su questo palcoscenico per essere stati riconosciuti custodi della nostra cultura e della nostra tradizione. È a loro che questa sera va il nostro più sincero ringraziamento per l'impegno, la cura ed il bene che regalano a tutti noi.

Vse najboljše ob slovenskem kulturnem prazniku vam želim.